

# Allgemeine Verkaufsbedingungen

## GENERAL SALES TERMS

### § 1 Geltung

(1) Diese Allgemeinen Verkaufsbedingungen (AVB) gelten nur gegenüber Unternehmern im Sinne von § 14 BGB.

(2) Dem Verkauf unserer Waren und unseren damit im Zusammenhang stehenden Leistungen liegen ausschließlich die nachstehenden AVB zugrunde.

(3) Abweichenden Einkaufsbedingungen des Bestellers wird hiermit widersprochen.

(4) Spätestens mit der Abnahme unserer Ware oder sonstigen Leistungen durch den Besteller oder durch von diesem bestimmte empfangszuständige Personen gelten die AVB als durch den Besteller vorbehaltlos angenommen. Dies gilt auch im Fall eines vorangegangenen Widerspruchs des Bestellers gegen die Geltung unserer AVB.

(5) Abweichungen von den AVB bedürfen zu ihrer Wirksamkeit unserer ausdrücklichen schriftlichen Zustimmung für jeden einzelnen Vertrag.

### § 2 Angebote

(1) Unsere Angebote sind freibleibend.

(2) Soweit nicht anders vereinbart sind Muster und Proben unverbindlich.

(3) Mehr- oder Minderlieferungen bis zu einschließlich zehn Prozent behalten wir uns vor.

### § 3 Preise

(1) Soweit nicht anders vereinbart, gelten die am Tag der Lieferung oder Leistung gültigen Preise, zuzüglich der jeweiligen gesetzlichen Mehrwertsteuer.

(2) Soweit nicht anders vereinbart, verstehen sich die Preise bei Warenlieferungen ab Werk oder Lager einschließlich unserer Standardverpackung.

(3) Ist eine für den Besteller frachtfreie Warenlieferung schriftlich vereinbart, gilt die Frachtfreiheit bis an die Empfangsstation des Bestellers, ausschließlich Hausfracht. Mehrkosten aufgrund einer vom Besteller gewünschten besonderen Versandart (z.B. Eilgut, Luftfracht) gehen zu dessen Lasten.

(4) Soweit nicht anders vereinbart, trägt der Besteller die Versandkosten.

### § 4 Versand, Gefahübergang

Der Versand erfolgt stets auf Gefahr des Bestellers. Mit der Auslieferung der Ware an das Beförderungsunternehmen, spätestens mit Verlassen unseres Werkes oder Lagers (bei Streckengeschäften des Werkes oder Lagers unseres Vorlieferanten) geht die Gefahr auf den Besteller über.

### § 5 Lieferung

(1) Die von uns genannten Liefertermine bezeichnen regelmäßig das voraussichtliche Lieferdatum, um dessen Einhaltung wir bemüht sein werden.

(2) Vereinbarte Liefertermine gelten nur unter der Voraussetzung rechtzeitiger Klarstellung aller Einzelheiten des Auftrags und rechtzeitiger Erfüllung aller Verpflichtungen und Obliegenheiten des Bestellers. Bei schuldhafter Nichteinhaltung eines ausdrücklich schriftlich vereinbarten Liefertermins wird der Besteller uns schriftlich eine angemessene Nachfrist setzen. Wird diese Nachfrist durch unser Verschulden nicht eingehalten, so hat der Besteller das Recht, vom Vertrag zurückzutreten.

(3) Schadensersatzansprüche des Bestellers wegen Verzugs bestimmen sich nach Ziffer 10.

### § 1 Scope

(1) These General Sales Terms (GST) apply only to entrepreneurs as defined by § 14 German Civil Code.

(2) The sale of our goods and associated services and performances are based solely upon the GST below.

(3) Dissenting terms and conditions of the Buyer are hereby contradicted.

(4) These GST shall be deemed to have been accepted without reservation at the latest with receipt of our goods or other services or performances by the Buyer itself or receivers assigned by the Buyer. Such unreserved acceptance also applies in the event of a preceding contradiction by the Buyer.

(5) Deviations from our GST require our express written agreement for each individual contract to become valid and legally binding.

### § 2 Offers

(1) Our offers are subject to confirmation.

(2) Unless otherwise agreed, samples and specimen are non-binding.

(3) We reserve the right to make over-deliveries or short-deliveries up to and including ten percent.¶

### § 3 Prices

(1) Unless otherwise agreed, the prices valid on the day of delivery or provision of service shall apply, plus the statutory rate of value-added tax.

(2) Unless otherwise agreed, prices for delivery of goods shall be ex works or warehouse including our standard packaging.

(3) If carriage paid delivery is agreed in written form, carriage paid shall be deemed to be to the receiving point of the Ordering Party, excluding end delivery. Additional costs incurred as a result of the request of the Ordering Party of a particular form of delivery (e.g. express freight, air freight) shall be borne by the Ordering Party.

(4) Unless otherwise agreed, the Ordering Party shall bear costs of shipping.¶

### § 4 Shipping, Transfer of Risk

Shipping is performed at the risk of the Ordering Party at all times. Risk is transferred to the Ordering Party with the delivery of the goods to the freight forwarder, at the latest with the departure from our plant or warehouse (in the case of drop-shipping the plant or warehouse of our upstream supplier).

### § 5 Delivery

(1) The delivery dates quoted by us generally denote the provisional delivery date, which we endeavor to meet.

(2) Agreed delivery dates apply solely under the prerequisite of timely clarification of all details of the contract and timely fulfillment of all duties and obligations of the Ordering Party. In the event of culpable failure to meet a delivery date expressly agreed in written form the Ordering Party shall provide us with a reasonable additional respite in written form. Should this additional respite fail to be met due to our culpability, then the Ordering Party shall have the right to withdraw from the contract.

(3) Claims for compensation on the part of the Ordering Party due to default are determined by figure 10.

(4) Von uns nicht zu vertretende Umstände oder Ereignisse, welche die Lieferung verzögern, unmöglich machen oder unzumutbar erschweren, z.B. Krieg, Eingriffe von hoher Hand, Naturgewalten, Unfälle, Verkehrs- und Betriebsstörungen, Rohstoff- oder Energiemangel, Streik oder Aussperrung befreien uns, auch wenn sie bei unseren Vorlieferanten eintreten, für die Dauer der Behinderung und einer angemessenen Anlaufzeit von der Lieferverpflichtung. Wird die Behinderung voraussichtlich nicht in angemessener Zeit beendet sein, sind wir berechtigt, ohne eine Verpflichtung zur Nachlieferung vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten.

(5) Kommt der Besteller in Annahmeverzug oder verletzt er schuldhaft sonstige Mitwirkungspflichten, sind wir berechtigt, Schadensersatz einschließlich etwaiger Mehraufwendungen zu verlangen. Weitergehende Ansprüche bleiben vorbehalten.

#### § 6 Zahlung

(1) Soweit nicht anders vereinbart sind unsere Rechnungen mit Zugang fällig und innerhalb von zehn Tagen nach Rechnungsdatum ohne Abzug zahlbar. Für die Rechtzeitigkeit der Zahlung kommt es auf den Eingang des Betrages zu unserer vorbehaltlosen Verfügung an. Zahlungen an unsere Außendienstmitarbeiter gelten nur bei Vorlage einer schriftlichen Inkassovollmacht als Erfüllung. Schecks nehmen wir nur erfüllungshalber an. Zahlungen durch Wechsel sind ausgeschlossen.

(2) Bei schuldhafter Überschreitung der Zahlungsfrist oder nicht vollständiger rechtzeitiger Zahlung gerät der Besteller auch ohne Mahnung spätestens 30 Tage nach Fälligkeit und Rechnungszugang in Verzug. Wir sind unbeschadet sonstiger Ansprüche berechtigt, ab Verzugsseintritt Zinsen in Höhe von acht Prozent über dem jeweiligen Basissatz gemäß § 247 BGB zu verlangen.

(3) Befindet sich der Besteller in Zahlungsverzug oder bestehen begründete Zweifel an seiner Zahlungsfähigkeit oder Kreditwürdigkeit, sind wir befugt, alle Forderungen gegen ihn sofort fällig zu stellen und alternativ oder kumulativ Sicherheitsleistungen auch schon vor Belieferung zu verlangen, sämtliche noch ausstehende Lieferungen ganz oder teilweise zurück zu halten oder aber nach erfolglosem Ablauf einer von uns zur Zahlung gesetzten angemessenen Nachfrist von bestehenden Verträgen zurückzutreten.

(4) Der Besteller kann nur mit von uns anerkannten oder rechtskräftig festgestellten Forderungen aufrechnen.

(5) Zurückbehaltungsrechte darf der Besteller nur ausüben, soweit seine Ansprüche auf demselben Vertragsverhältnis beruhen.

#### § 7 Eigentum, Sicherheiten

(1) Die gelieferte Ware bleibt bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises und aller bestehenden oder zukünftig entstehenden Forderungen aus der Geschäftsverbindung mit dem Besteller unser Eigentum (Vorbehaltsware). Dies gilt auch, wenn und soweit einzelne oder sämtliche unserer Forderungen in einen Kontokorrent eingestellt und der Saldo gezogen und anerkannt worden ist. Der Besteller ist berechtigt, die Vorbehaltsware im Rahmen eines ordnungsgemäßen Geschäftsbetriebes zu veräußern, solange er seinen Vertragspflichten uns gegenüber nachkommt. Eine Verpfändung oder Sicherungsübereignung ist ihm nicht gestattet. Jeden Eingriff Dritter in unsere Eigentumsrechte hat er uns unverzüglich mitzuteilen.

(2) Erfüllt der Besteller seine Vertragspflichten uns gegenüber nicht, sind wir befugt, die Herausgabe der Vorbehaltsware zu verlangen. Der Besteller hat insoweit uns gegenüber kein Recht zum Besitz.

(4) Circumstances or events beyond our control that delay the delivery, render it impossible or impede it to an unreasonable extent, e.g. war, force majeure, forces of nature, accidents, disruptions to traffic and operations, shortage of raw materials or energy, strike or lock-out release us, even where they occur at our upstream suppliers, from the duty to deliver for the duration of the hindrance and a reasonable subsequent warm up time. Where the hindrance is likely to fail to be relieved in a reasonable period of time we are entitled to withdraw from the contract wholly or partially without obligation to perform subsequent delivery.

(5) Should the Ordering Party be in default of acceptance or culpably breach other duties to collaborate, we shall be entitled to demand compensation, including possible additional expenditure. The right to pursue further claims is reserved.

#### § 6 Payments

(1) Unless otherwise agreed, our invoices are due on receipt and payable within ten days of invoice date, without deduction. Timeliness of payment is dependent upon receipt of the sum for our disposal without reservation. Payments to our field staff shall only be held to be performance on presentation of a written authority to collect. Cheques shall only be accepted on account of performance. Payments via bill of exchange are excluded.

(2) In the event of culpable exceeding of the payment deadline or incomplete timely payment the Ordering Party shall fall into default, including without reminder, at the latest 30 days after falling due and receipt of invoice. Irrespective of other claims, we are entitled to demand interest of eight percent above the respective basic rate from the point of entry into default, as per § 247 German Civil Code.

(3) Should the Ordering Party be in default of payment or should justified doubts exist regarding his ability to pay or his creditworthiness, we are authorized to demand repayment immediately and demand alternative or cumulative security, including prior to delivery, to withhold outstanding deliveries wholly or partially, or, also, following the unsuccessful passing of a reasonable period of respite set by us for payment, to withdraw from existing contracts.

(4) The Ordering Party may only offset against claims acknowledged by us or legally ascertained.

(5) Right of retention may only be exercised by the Ordering Party to the extent that his claims are based upon the same contractual relationship.¶

#### § 7 Title, Security

(1) The delivered goods remain our property (goods subject to right of retention) until complete payment of the purchase price and all existing or future claims from the business relationship with the Ordering Party. This applies as well when and to the extent that single or all of our claims are subject of a current account and the settlement is accepted. The Ordering Party is entitled to dispose of the goods subject to right of retention in the scope of orderly business operations, so long as he fulfills his contractual obligations towards us. Pledging or assignment of security is not authorized. He shall inform us of any interference of third parties in our title to goods without delay.

(2) Should the Ordering Party fail to fulfill his contractual obligations towards us, we shall be entitled to demand the surrender of the goods subject to right of retention. The Ordering Party has no right to title towards us in this respect.

(3) Der Besteller tritt bereits mit Kauf der Vorbehaltsware die aus ihrer Weiterveräußerung erwachsenden Forderungen gegen seine Kunden einschließlich aller Nebenrechte an uns ab. Er bleibt bis auf Widerruf zur Einziehung der an uns abgetretenen Forderungen berechtigt. Der Besteller ist verpflichtet, uns auf Verlangen die Höhe seiner Forderungen und die Namen der Drittschuldner mitzuteilen.

(4) Bei einer Verarbeitung der Vorbehaltsware gelten wir als Hersteller und erwerben Eigentum an der neuen Sache, ohne dass dem Besteller aus diesem Rechtsübergang Ansprüche erwachsen. Erfolgt die Verarbeitung zusammen mit anderen Materialien, erwerben wir Miteigentum an der hergestellten Sache im Verhältnis des Bruttorechnungswertes der Vorbehaltsware zu dem der anderen Materialien. Ist im Falle einer Verbindung, Vermischung oder Vermengung mit einer anderen Sache diese als Hauptsache anzusehen, geht das Miteigentum an der Sache im Umfang des Bruttorechnungswertes der Vorbehaltsware auf uns über. Der Besteller verwahrt die in unserem Eigentum oder Miteigentum stehenden Waren für uns unentgeltlich. Für jeden Fall der Veräußerung der durch Verarbeitung, Verbindung oder Vermischung entstandenen Ware gilt der dem Wert unserer Vorbehaltsware einschließlich Nebenforderungen entsprechende Teil der aus der Veräußerung erwachsenden Forderung des Bestellers als an uns abgetreten. Absatz 3 Sätze 2 und 3 gelten entsprechend.

(5) Übersteigt der Wert der uns übertragenen Sicherheiten unsere gesamten Forderungen gegen den Besteller um mehr als zehn Prozent, sind wir jederzeit bereit, auf Verlangen des Bestellers zugunsten des Bestellers insoweit nach unserer Wahl auf Sicherungsrechte zu verzichten.

#### § 8 Auskünfte und Beratung

Alle mündlichen und schriftlichen Angaben über Eignung und Anwendungsmöglichkeiten unserer Ware erfolgen nach bestem Wissen. Der Besteller wird nicht davon befreit, sich selbst durch eigene Prüfung von der Eignung der Ware für den von ihm vorgesehenen Verwendungszweck zu überzeugen.

#### § 9 Mängelansprüche, Gewährleistung

(1) Ansprüche des Bestellers wegen Mängeln setzen voraus, dass der Besteller seinen Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten gemäß § 377 HGB ordnungsgemäß nachgekommen ist. Mängelansprüche des Bestellers sind ausgeschlossen, wenn der Mangel dadurch entstanden ist, dass die gelieferte Ware unsachgemäß befördert, gelagert, behandelt oder verarbeitet wurde. Mängelansprüche bestehen ferner nicht bei natürlicher Abnutzung oder bei natürlichem Verschleiß.

(2) Wir sind im Rahmen der Gewährleistung einstandspflichtig für das arglistige Verschweigen von Mängeln und für garantierte Eigenschaften der Sache.

(3) Soweit ein Mangel der Kaufsache vorliegt, hat der Besteller nach unserer Wahl Anspruch auf Beseitigung des Mangels oder auf Lieferung einer mangelfreien Sache (Nacherfüllung). Schlägt die Nacherfüllung fehl, so ist der Besteller nach seiner Wahl berechtigt, Rücktritt oder Minderung zu verlangen.

(4) Im Übrigen bestimmen sich Schadensersatzansprüche wegen Mängeln nach Ziffer 10.

(5) Die Verjährungsfrist für Mängelansprüche beträgt zwölf Monate ab Ablieferung der Sache. Die Verjährungsfrist im Fall eines Rückgriffs nach den §§ 478, 479 BGB bleibt unberührt.

#### § 10 Haftung, Schadenersatz

(1) Bei Schäden, die durch uns oder durch von uns gekaufte Waren verursacht worden sind, haften wir für Vorsatz und grobe Fahrlässigkeit.

(3) With the purchase of goods subject to right of retention the Ordering Party assigns to us claims against his customers arising from the disposal of the goods subject to right of retention, together with all ancillary rights. He remains entitled to collect the claims assigned to us until revocation of that right. The Ordering Party is obliged, at our request, to state the amount of his claims and the names of his third party debtors.

(4) In the event of processing of the goods subject to right of retention we shall be deemed to be manufacturer and shall acquire title to the new object, without the Ordering Party accruing rights from this subrogation. Should the processing take place with other materials, we shall acquire joint title to the manufactured object in the relationship of the gross invoice value of the goods subject to right of retention to that of the other materials. If, in the case of combination, blending or mixing with another object, this is seen as the principal object, then the joint title to the object shall be assigned to us in the scope of the gross invoice value of the goods subject to right of retention. The ordering party is obliged to store the objects subject of our title or joint title free of charge (safekeeping). The claims arising from each disposal of processed goods by the Ordering party are considered to be assigned to us in the amount of our claims against the Ordering Party including all ancillary claims. Section 3 sentences 2 and 3 apply accordingly.

(5) Should the value of the security assigned to us exceed our total claims against the Ordering Party by more than ten percent, we shall be willing at any time, at the request of the Ordering Party, to waive rights to security of our choice in favor of the Ordering Party.¶

#### § 8 Information and Advice

All verbal and written details of suitability and application options of our goods are provided to the best of our knowledge. The Ordering Party is not released from the duty to convince himself of the suitability of the goods for the purpose foreseen by him in the form of an own inspection.¶

#### § 9 Claims for Defects, Guarantee

(1) Claims of the Ordering Party for defect require that the Ordering Party has met his obligation to inspect and object pursuant to § 377 German Commercial Code in an orderly fashion. Claims for defects on the part of the Ordering Party are excluded where the defect has arisen as a result of the inappropriate transportation, storage, handling or processing of the delivered goods. Moreover, claims for defects shall not exist in the case of natural wear and tear.

(2) In the scope of the guarantee we have an obligation to meet claims for the willful concealment of defects and for guaranteed properties of the objects.

(3) Where a defect exists in the sale object the Ordering Party shall be entitled to rectification of the defect or delivery of an object free from defect (supplementary performance) at our choice. Should the supplementary performance fail to be successful, then the Ordering Party shall be entitled to withdraw from the contract or demand reduction, at his choice.

(4) In other respects, claims for compensation for defects shall apply pursuant to figure 10.

(5) The period of limitation for claims for defect comprises twelve months from delivery of the object. The period of limitation in the case of a recourse pursuant to §§ 478, 479 German Civil Code remains unaffected.¶

#### § 10 Liability and Compensation

(1) In the event of loss caused by us or goods purchased from us we shall be liable for intent and gross negligence.

- (2) Wir haften ferner bei schuldhafter Verletzung wesentlicher Vertragspflichten. (2) Moreover, we are also liable in the case of culpable breach of significant contractual obligations.
- (3) Außer bei vorsätzlicher oder grob fahrlässiger Verletzung wesentlicher Vertragspflichten ist unsere Haftung auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden beschränkt. (3) Except in cases of intentional or grossly negligent breach of significant contractual obligations, our liability is limited to foreseeable damage typical for this type of contract.
- (4) Die Haftung wegen schuldhafter Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit bleibt hiervon unberührt. Dies gilt auch für die Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz. (4) Liability for culpable breach of duty of care for life, limb or health is not affected by this. This also applies for liability under product liability law.
- (5) Weitere Ansprüche auf Schadensersatz sind ausgeschlossen. (5) Further claims for compensation are excluded.

#### § 11 Erfüllungsort

#### § 11 Place of Performance

- (1) Erfüllungsort für unsere Lieferungen ist der jeweilige Versandungsort. (1) Place of performance for our deliveries is the respective place of delivery.
- (2) Erfüllungsort für die Zahlungsverpflichtung des Bestellers ist Bitterfeld-Wolfen. (2) Place of performance for payment obligations of the Ordering Party is Bitterfeld-Wolfen.

#### § 12 Anwendbares Recht, Gerichtsstand

#### § 12 Applicable Law, Legal Venue

- (1) Für alle Rechtsbeziehungen zwischen dem Besteller und uns aus Anlass und im Zusammenhang mit dem Verkauf von Waren an ihn gilt ausschließlich das für die Rechtsbeziehungen inländischer Parteien maßgebliche Recht der Bundesrepublik Deutschland. (1) For all legal relationships between the Ordering Party and us arising from and in association with the sale of goods to the Ordering Party the definitive law of the Federal Republic of Germany in its application to legal relationships between domestic parties shall apply.
- (2) Für alle Rechtsstreitigkeiten in diesem Zusammenhang sind die Gerichte an unserem Geschäftssitz zuständig. Wir können den Besteller jedoch auch an seinem allgemeinen Gerichtsstand verklagen. (2) The courts at our place of business have jurisdiction for all disputes arising from this relationship. However, we may also bring action against the Ordering Party at his general place of jurisdiction.

#### § 13 Vertragsänderungen

#### § 13 Amendments

- <sup>1</sup> Änderungen dieser AVB bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Amendments or supplements to this GST require to be in writing to be valid.
- <sup>2</sup> Auf die Einhaltung der Schriftform kann nur in Schriftform verzichtet werden. This shall also apply to a waiver of the written form requirement.¶

#### § 14 Vertragserhaltung

#### § 14 Severability Clause

- (1) <sup>1</sup> Falls eine oder mehrere Bestimmungen dieser AVB unwirksam oder nichtig sind oder werden oder sich als nicht durchführbar erweisen, wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen davon nicht berührt. <sup>2</sup> Die betreffende Bestimmung wird so ergänzt oder ersetzt, dass der ursprünglich gewollte wirtschaftliche und rechtliche Zweck erreicht wird. If any provision of these GST shall be entirely or partly invalid, null and void or unenforceable, this shall not affect the validity and enforcement ability of all other provisions of these GST. The invalid, null and void or unenforceable provision shall be regarded as replaced by such valid and enforceable provision that as closely as possible reflects the economic and legal purpose that the parties hereto had pursued with the invalid, null and void or unenforceable provision.
- (2) <sup>1</sup> Für den Fall, dass diese AVB Lücken enthalten oder dass sich bei der Anwendung dieser AVB nicht geregelte, aber regelungsbedürftige Umstände heraus stellen, werden die Parteien zur Ausfüllung der Lücke oder zur Regelung des Umstands eine angemessene und rechtlich zulässige Bestimmung vereinbaren, die dem am nächsten kommt, was nach dem Sinn und Zweck dieser AVB von den Parteien vereinbart worden wäre, wenn sie bei der Einbeziehung dieser AVB die Lücke erkannt oder den regelungsbedürftigen Umstand vorhergesehen hätten. <sup>2</sup> Bis zu einer solchen ergänzenden Vereinbarung sind die Parteien verpflichtet, sich so zu verhalten, als sei eine solche Erklärung bereits in Kraft. If these GST are incomplete, or if when applying these GST non-regulated circumstances occur they should be subject of stipulations, the parties shall fill the blank, or regulate such circumstances by an adequate and legally allowed provision that as closely as possible reflects the economic and legal purpose that the parties hereto had pursued, if they on effective date had foreseen the blank or these circumstances. Until such provision is mutually agreed the parties shall behave as if such provision already has been coming into effect.

#### § 15 Vorrang der deutschen Fassung

#### § 15 Precedence of German Version

Achtung: Dieses Dokument liegt in verschiedenen Sprachen vor. Maßgeblich ist die Fassung in deutscher Sprache.

Note: This document may be provided in multiple languages. If there is a conflict among versions, the German language version dominates.